





Сунь Циньвэнь

# ЗАДАЧА ТРЕХ КОМНАТ



INSPIRIA

Москва

УДК 821.581-312.4  
ББК 84(5Кит)-44  
С89

Sun Qinwen

WINTER COFFIN

Original published in Simplified Chinese  
by New Star Press Co., Ltd, 2018  
This Russian translation edition is arranged through  
Nova Littera SIA and Gending Rights Agency  
<http://gending.online/>  
Cover copyright © New Star Press

Внутреннее оформление *Е. Лукомской*

**Сунь Циньвэнь.**

С89      Задача трех комнат / Сунь Циньвэнь ; [перевод с китайского М. Фефеловой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 352 с. — (Ток. Син-хонкаку. Новый уровень детектива).

ISBN 978-5-04-206371-8

Имя богатого семейства Лу широко известно в Шанхае. Они живут затворниками в величественном особняке на берегу озера Новорожденной. Говорят, в нем водятся чудовища. А в окружающем его заброшенном парке ночью можно услышать детский плач... Слухи только усиливаются, когда в особняке происходит невозможное убийство.

Как труп, которому менее суток, мог попасть в полуподземную кладовую, вход в которую два дня назад был заблокирован застойной водой? Опытный лейтенант полиции Лян Лян бессилен перед настолько трудным делом. Расследование осложняется тем, что обитатели дома ничего не видели, а единственная улика только сбивает с толку. Но дело «герметичной комнаты» стало лишь началом целой серии загадочных смертей в семье Лу.

К счастью, на помощь полиции приходит гениальный художник манги Ань Чжэнь. Его поразительный талант к рисованию уже не раз помогал в раскрытии дел. Впрочем, и в дедуктивных способностях ему практически нет равных. Только он может решить «задачу трех запертых комнат»...

УДК 821.581-312.4  
ББК 84(5Кит)-44

ISBN 978-5-04-206371-8

© Фефелова М., перевод на русский язык, 2024  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2025

«Задача трех комнат» — на защите классического жанра герметичного детектива

**Ши Чэнь**

*«Поскольку жанр герметичного романа безжалостно критикуется и оценивается читателями как наименее правдоподобный, используем его в качестве примера для проведения всестороннего анализа». —*

Джон Диксон Карр, «Три гроба»

Ученый-неодарвинист Стивен Джей Гулд<sup>1</sup> однажды предложил модель теории эволюции под названием «Пьяница возвращается домой». Согласно этой теории, виды эволюционируют только в сторону усложнения, а не упрощения. Проведем аналогию: пьяница идет по тропинке, по одну сторону которой стена, а по другую — канава. Затем

---

<sup>1</sup>Стивен Джей Гулд (1941–2002) — американский палеонтолог, биолог-эволюционист. Один из знаменитых писателей научно-популярного жанра. (Здесь и далее прим. ред.)

предположим, что тропинка извилистая. Тогда пьяница упадет в канаву. Ведь даже ударившись о стену, он отшатнется от нее, и, будучи неспособным пройти сквозь нее, пьяница в конце концов упадет в канаву. Так, по мере развития одни виды, подобно пьянице, пошатываются в сторону «канавы», в то время как другие развиваются до бесконечной сложности. При этом «канавы» относятся к сложным организмам, а «стены» — к простейшей форме жизни, одноклеточным организмам.

Таким образом, когда вид эволюционирует до простейшей формы, он, ударившись о «правую стену эволюции», не способен эволюционировать дальше.

Известный тайваньский литературный критик Тан Нуо однажды сказал, что герметичные романы уже столкнулись с правой стеной и достигли непреодолимой границы, а тот, кто блуждает перед этой правой стеной эволюции, — знаменитый американский писатель, автор детективных романов Джон Диксон Карр<sup>1</sup>. Однако похоже, что господин Тан отнюдь не первый высказал подобное мнение. Любители хорошей детективной загадки не понаслышке знают, что даже у такого маэстро, как Карр, задумка нескольких последних детективных романов на тему убийства в запертой комнате стала повторяться. Получается, теория правой стены применима и к жанру герметичного детектива, не так ли?

---

<sup>1</sup> Джон Диксон Карр (1906–1977) — американский автор детективных романов.

Разумеется, нет.

Действительно, после золотого века в европейской литературе почти не осталось преемников традиционного английского стиля детективного жанра (за исключением французского писателя Поля Холтера<sup>1</sup>). Однако если взглянуть на мир, то после возникновения жанра хонкаку в Японии в 1987 году появился ряд авторов, страстно увлеченных классическим жанром герметичного детектива, таких как Рэйто Никайдо, Хироси Мори, Масаюки Кагами и Юскэ Киси, которые внесли вклад в создание новых оригинальных сценариев убийства в замкнутом пространстве, не похожих на те, что были предложены предшественниками!

Да, с новой эпохой приходят и новые технологии, которые, в свою очередь, расширяют простор для фантазий на тему «убийственных приемов». Очевидно, что главную хитрость фильма Хироси Мори «Все сведется к F»<sup>2</sup> трудно реализовать без видеосъемки — технологии, которая в эпоху викторианской Англии была бы чем-то из ряда фантастики! Наши предки не застали сегодняшний век технологий, и, несмотря на всю изобретательность Джона Карра, автор не смог бы даже представить,

<sup>1</sup> Поль Холтер (1956) — французский писатель, известный своими детективами в запертой комнате.

<sup>2</sup> «Все сведется к F» («Subete ga F ni naru», «すべてがFになる», «The perfect insider») — детектив, написанный японским писателем Хироси Мори в 1996 году. В центре сюжета — убийство компьютерного гения на удаленном острове. По книге вышли аниме (2015) и адаптированный сериал (2014).

Сунь Циньвэнь

что можно совершить убийство, используя современные технологии удаленного управления.

Таким образом, с появлением новых технологий произошла революция в жанре герметичного детектива. Книга «Задача трех комнат» автора детективных романов Сунь Циньвэня — шедевр, вобравший в себя новые концепции и приемы эпохи «революции герметичного детектива».

## **Мастера поджанра запертой комнаты**

Герметичный детектив всегда являлся сердцем обширной, покрытой дымкой таинственности библиографии невероятных преступлений. Убийство в запертой комнате — это, пожалуй, чистейший интеллектуальный вызов и самый яркий способ убийства в детективном жанре. Только представьте себе: посреди комнаты с запертыми дверями и окнами лежит тело жертвы, а убийца как будто испарился. Какой же изобретательности это требует! Как такая увлекательная загадка может не привлекать пытливые умы во все времена?

Когда речь заходит о герметичных детективах, нельзя не упомянуть великого автора детективных романов Джона Диксона Карра. В отличие от других писателей детективного жанра, Карра, кажется, интересовали исключительно убийства в запертой комнате, на тему которых он написал ошеломляющее количество книг. Посвятив себя поджанру герметичного детектива и продолжая изобретать все новые оригинальные трюки, Карр завоевал ре-

путацию «короля запертой комнаты». Вместе с Агатой Кристи и Эллери Куин<sup>1</sup> писатель вошел в знаменитую «большую тройку» европейских и американских авторов детективов.

Подобно муравьедам, броненосцам и другим монофагам мира дикой природы, многие японские писатели-детективщики бросают себе творческий вызов и фокусируются на теме убийства в запертой комнате, на чем сосредотачивался и Джон Карр. Например, Рэйто Никайдо, прозванный читателями «японским Карром», и Масаюки Кагами, «писатель-преемник Карра». Действие романов японских авторов происходит в средневековых замках и монастырях и сопровождается готическими жуткими легендами и даже мистическими проклятиями. Эти элементы схожи с творческим стилем Карра.

Сунь Циньвэнь, автор этой книги, похоже, один из писателей-«монофагов» детективного жанра в Китае. С момента первой публикации в 2008 году Сунь Циньвэнь написал десятки детективных романов под псевдонимами «Цыпленок Дин» и «Фэн Лян» в крупных детективных журналах, таких как «Суйюэ туйли», «Туйли шицзе», «Цзуй туйли», и получил имя «короля герметичного детектива» китайской остросюжетной прозы. Поскольку почти все произведения Карра посвящены теме убийства в закрытой комнате, многие читатели считают, что литература этого поджанра слишком однооб-

---

<sup>1</sup> Эл л е р и К у и н — творческий псевдоним двух американских писателей — Даниэля Натана и Эмануэля Левовски.

разна и недостаточно оригинальна. Подобного рода предрассудки не стоят внимания. Например, один и тот же кусок баранины можно приготовить сотней способов, и это сравнение справедливо в отношении герметичного романа. Произведения Сунь Циньвэня с их причудливыми головоломками и поражающими воображение разгадками сравнимы с путешествием на край света. Местом преступления может стать что угодно: будь то бескрайние снежные просторы и песчаные пляжи или маленький шкаф и тесный гроб!

В Китае остросюжетная проза стала пользоваться популярностью лишь во времена Китайской республики<sup>1</sup>. За период начиная с Чэн Сяоцина<sup>2</sup> и заканчивая Сунь Ляохуном<sup>3</sup> было опубликовано не так много детективов об убийствах в запертых комнатах. Поэтому в некотором смысле уместно называть Сунь Циньвэня хранителем жанра китайского герметичного романа.

По мнению некоторых критиков, наличие одной оригинальной загадки запертой комнаты в книге — уже успех. Но Сунь Циньвэнь пошел дальше: в один роман автор вставляет три уникальные (под уникальностью подразумевается,

---

<sup>1</sup> Китайская республика — государство в Восточной Азии, которое просуществовало с 1912 по 1949 год. Включало в себя Китай и некоторые территории Монголии и остров Тайвань.

<sup>2</sup> Чэн Сяоцин (1893–1976) — китайский писатель детективов и переводчик иностранных детективов.

<sup>3</sup> Сунь Ляохун (1897–1958) — китайский писатель детективов. Его романы напоминали произведения Мориса Леблана, и их называли «антидетективами».

Сунь Циньвэнь

что никто и никогда прежде не использовал их в детективах) головоломки с запертой комнатой, придавая произведению весомость и в то же время демонстрируя некое величие победы. Так кто решил, что загадка запертой комнаты канула в прошлое? Кто сказал, что жанр исчерпал себя? Как бы не так! Сунь Циньвэнь с новыми силами заявляет: будущее герметичного романа многообещающе.

### **Эстетика ужаса: сплетение мифа и реальности**

Начало жанру ужасов в литературе положила Мэри Шелли, жена английского поэта-романтика Перси Биши Шелли. После написания в 1818 году «Франкенштейна» Шелли принято считать родоначальницей жанра ужасов. Позже Эдгар Аллан По, «отец детектива», вывел жанр на новый уровень. Творческий стиль писателя отличается своеобразной нездоровой красотой, а зловещая мрачность слога впечатляет. Проза пронизана леденящим ощущением таинственности. Так, ужасы поместья в «Падении дома Ашеров», жуткие крики из стен в «Черном коте» и кровавая сцена убийства в первом в мире детективе «Убийство на улице Морг» демонстрируют уникальную эстетику ужасов.

В этом смысле жанры герметичного романа и ужасов подобны братьям-близнецам, которые неотделимы друг от друга. Как только происходит убийство, в запертую комнату закрадывается гу-

стой туман потусторонних сил и зловещего хаоса. Истории сопровождаются призраками и существами из легенд и мифов, они исполнены причудливого колдовства и древних проклятий. И хотя читатели знают, что в мире детективных романов всякое паранормальное явление в конечном итоге получает логическое объяснение, без этих элементов убийство в запертой комнате теряет свою эффективность. Это как сочетание сашими и васаби или баоцзы с рисовым уксусом — вкусы прекрасно дополняют друг друга.

Поэтому Джон Карр, как и его предшественник Эдгар Аллан По, увлекался написанием детективных историй с подчеркнутым готическим стилем. Тревожная, жуткая и кровавая атмосфера таинственности, по сути, задает тон творчеству Карра. Например, его герой, сыщик-любитель доктор Гидеон Фелл, в первый раз появляется в рассказе «Ведьмино логово», повествующем о проклятии рода Старбертов, бывших зрителями уже заброшенной тюрьмы Чаттерхэм, где один за другим погибали мужчины от перелома шеи. Через год после выхода этой книги был опубликован роман «Убийства в Плейг-Корте» — блестящее сочетание жанра ужасов и темы убийства в запертой комнате.

Когда детективные романы распространились за океан на Восток, Эдогава Рампо<sup>1</sup>, «отец японских детективных романов», объединил элементы

---

<sup>1</sup> Эдогава Рампо (настоящее имя — Таро Хираи) (1894—1965) — японский писатель и критик, которого считают основоположником жанра современного детектива.

детектива с японской чертой гнаться за всем странным и неизведанным, что произвело поразительный эффект. Произведения Рампо кишат чудовищами из потустороннего мира, и, заигрывая с моральными принципами читателя, автор являет некий ад на земле. Скрытые желания в «Человеке-кресле»<sup>1</sup>, жуткая легенда «Демона с Одинокого острова»<sup>2</sup>, мир грез в «Необыкновенной истории острова Панорама»<sup>3</sup>... В результате тема погони и стремления к паранормальному стала визитной карточкой Эдогавы Рампо.

Сунь Циньвэнь идет по стопам Карра и Рампо, и в книге «Задача трех комнат» читатель сталкивается с редким проклятием — «инчжоу», или «проклятием младенца». Согласно легенде, в одной далекой деревне есть место, называемое Курганом Плача. Когда в деревне рождается девочка, новорожденную оставляют на Кургане Плача, бросая на произвол судьбы. Духи мщения мечутся в едином черном вихре, и, ведомый темными силами, мертвец возвращается к жизни, ввергая деревню в ад. Сунь Циньвэнь, впитав готические мотивы европейской и американской литературы и японских рассказов о необычайном, успешно переосмысливает их мотивы, придавая сюжетам классическую

<sup>1</sup> «Человек-кресло» (人間椅子, Ningen-isu) — один из самых ярких рассказов Рампо, опубликованный в 1925 году.

<sup>2</sup> «Демон с Одинокого острова» (孤島の鬼) — детективный рассказ, опубликованный в 1929–1930 годах.

<sup>3</sup> «Необыкновенная история острова Панорама» (パノラマ島綺譚) — повесть, написанная Рампо в 1926 году.